

## Czy brak tłumaczenia dokumentu dyskryminuje w postępowaniu PZP?

Kategoria: Aktualności

Opublikowano: wtorek, 24, wrzesień 2013 00:00

Rafał Rudka

Odśloni: 2295

---

Publikujemy interesujący wyrok KIO (nr 1308/13 z dnia 18 czerwca 2013 r.) dotyczący tłumaczenia dokumentów.

„Zauważyć należy, że przedkładane w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego referencje służą potwierdzeniu spełniania warunku. Istotna jest zatem treść merytoryczna dokumentu pozwalająca na weryfikację, czy wykonawca posiada wymagany potencjał.

Dla dokumentów obcojęzycznych konieczne jest przedłożenie wraz z dokumentem tłumaczenia na język polski. Jak Izba ustaliła, tłumaczenie treści merytorycznej ww. pism nie budzi wątpliwości. Odwołujący nie podważał treści ww. dokumentów, która ma istotne znaczenie dla potwierdzenia spełniania warunków udziału.

W ocenie Izby brak przetłumaczenia pieczęci lub jakiegoś innego elementu widniejącego na dokumencie nie dyskwalifikuje tłumaczenia oraz nie stanowi uzasadnienia do uzupełniania dokumentu lub wykluczenia wykonawcy.

Zauważyć należy, że przepis ww. rozporządzenia w sprawie rodzajów dokumentów nie wymaga przedkładania tłumaczenia przysięgłego. Dokument może być przetłumaczony przez samego wykonawcę. Odwołujący kwestionując tłumaczenie powinien wykazać, że podnoszony brak ma jakikolwiek wpływ na treść dokumentu (zawartość merytoryczną). W przypadku natomiast niewykazania tych okoliczności przez odwołującego, tak jak w niniejszej sprawie, nie ma podstaw by uznać, że złożone dokumenty wraz z ich tłumaczeniem nie potwierdzają spełniania warunków udziału w postępowaniu."

Pełny tekst orzeczenia dostępny jest [TUTAJ](#).

*Źródło: Informator Urzędu Zamówień Publicznych nr 8/2013*